

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 37 (2010)
Heft: 4

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Argentina / Bolivia / Chile / Colombia / Costa Rica / El Salvador / Guatemala / Honduras / México / Nicaragua / Paraguay / Perú / Rep Dominicana / Uruguay / Venezuela

Octubre 2010 / N° 4



1291-1° de Agosto-2010 719 años de la Fundación de la Confederación Helvética

Estimados lectores:

En distintas fechas de este año 2010, Venezuela, Argentina, Chile y México han festejado el Bicentenario de la Independencia y las Embajadas de Suiza de los mencionados países han adherido con eventos culturales trascendentes.

La Fiesta Nacional Suiza fue uno de los eventos más significativos del año para suizos y suizas en el extranjero. Con gran sorpresa han llegado a nuestra redacción reseñas del festejo del 1° de Agosto como no había sucedido en años anteriores. Este es entonces el tema central que nuclea la mayor parte de la información de Noticias Regionales para Latinoamérica.

Podemos imaginar esas vivencias profundas en los distintos festejos en los que el común denominador fue el himno, la bandera, el espíritu y la identidad suiza, que en cada país se amalgamó con el himno, la bandera nacional, los sabores de los platos típicos y la música de los distintos países de la América Latina. Las dos patrias, la de origen y la de adopción se unieron en un abrazo fraterno.

Los lugares de reunión se ornamentaron de rojo y blanco para evocar a la patria suiza y en todos los puntos de encuentro se escucharon las campanas de una iglesia católica del Cantón de Argovia, también el mensaje de la Sra. Presidenta de la Confederación Helvética Doris Leuthard quien instó a los suizos y suizas residentes en el ex-

tranjero, a los que considera embajadores en primer orden, a representar las virtudes y valores suizos como son: la apertura, la solidaridad, la fiabilidad y la libertad.

Compartimos con los lectores de Panorama Suizo celebraciones de la Fiesta Nacional Suiza en Latinoamérica.

Perú,
Lima



Casi 500 suizos residentes o de paso en el Perú, acudieron a la invitación de la Embajada de Suiza, la Cámara de Comercio de Suiza en el Perú, la Asociación Winkelried y el Club Suizo para festejar el 1° de Agosto en la residencia de la Sra. Embajadora Anne-Pascale Krauer Müller.

Escucharon con gran atención el mensaje de la Presidenta de la Confederación Helvética Sra. Doris Leuthard, a los suizos en el extranjero, las palabras de la Sra. Embajadora y del Presidente del Club Suizo Sr. Mario Gnaedinger. En esta ocasión participó la Orquesta del Colegio Pestalozzi que supo entusiasmar a los invitados con su alegre interpretación.

Por la noche se festejó en el Club Suizo con una gran fogata y fuegos artificiales que dejaron al público encantado. Se comieron "Cervelats" y "Bratwürste" y se escuchó algún intercambio de opinión acerca de si es posible



Embajadora Anne-Pascale Krauer Müller

comer una Bratwurst con mostaza o no. De una manera o de otra, todos se fueron satisfechos por haber pasado un día lleno de recuerdos de la patria suiza.

(Gracias Anja Eugster por esta información)

Uruguay,
Colonia
Suiza
Nueva Helvecia



Hay una característica que distingue a la colectividad suiza de la República Oriental del Uruguay: reunirse, programar y acordar la celebración de la Fiesta Nacional Suiza con el objetivo de no superponer los festejos y participar en todos los eventos.

Este año, como en el 2003 y gracias a que el 1° de agosto fue día domingo, los suizos del Uruguay celebraron los 719 años de la Fundación de la Confederación Helvética en la Colonia Suiza Nueva Helvecia. Fueron sus organizadores la Sociedad

Tiro Suizo "Nueva Helvecia", la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", el Club Universal de Concordia y el Club Zapicán de Costas del Rosario.

El 31 de julio, en la Sociedad Tiro Suizo "Nueva Helvecia" se realizó la cena de vísperas con danzas y orquesta. A media noche se recibió el 1° de agosto; se cantaron los himnos patrios de Uruguay y Suiza, se encendió la tradicional fogata, acompañada por 21 salvas y se sirvió "Glühwein" para suavizar las bajas temperaturas del invierno en el hemisferio sur.

Participaron del evento el Sr. Hans-Ruedi Bortis, Embajador de Suiza en Uruguay y la Sra. María de Lima, Alcaldesa de Nueva Helvecia.

Acto central

El domingo 1° de agosto, se recibieron las delegaciones de la ciudad de Montevideo: Club Suizo y Ticinense, la Sociedad Suiza de Paysandú y el Coro Suizo de la misma ciudad. Luego se depositó una ofrenda floral al pie del Monumento al Gral. José G. Artigas. A las 11 hs. se realizó el acto protocolar en la Plaza de los Fundadores. El Embajador de Suiza y el Intendente Interino Dr. Miguel Arqueta, depositaron una ofrenda floral en el Monumento a los Fundadores. El Coro del Liceo cantó los himnos nacionales de Uruguay y Suiza e hizo uso de la palabra el Sr. Rolf



Monumento a los Fundadores



Coro Suizo de Paysandú

Räber en representación de la Comisión Organizadora. Se escuchó el mensaje de la Sra. Presidenta de la Confederación Helvética, Doris Leuthard. La oratoria se cerró con las palabras de la Alcaldesa de Nueva Helvecia y del Embajador de Suiza.

La nota festiva del acto la dieron el Coro del Liceo, dirigido por la profesora Sonia Geymonat y los grupos de danzas "Schweizer Blumen" del Club Zapicán de Costas del Rosario y "Los Alegres Alpinos" de Colonia Suiza.

El almuerzo de confraternidad se realizó en el salón "Alpenrose" del Club Artesano. La convocatoria reunió a 400 comensales entre visitantes y lugareños, que colmaron las instalaciones del club.

El brindis fue ofrecido por los organizadores y la Embajada de Suiza. El plato de entrada lo prepararon los alumnos de la Escuela de Gastronomía de la Universidad del Trabajo U.T.U. Actuaron el Coro Suizo de Paysandú, el grupo de danzas "Alpenweilchen" de Colonia Suiza, el conjunto de danzas "Edelweis" del Barrio Concordia. El baile posterior, con la orquesta "Los Brillantes" que interpretó música típica suiza e internacional.

La celebración de la Fiesta Nacional Suiza continuó el 8 de agosto en el Club Universal de Concordia y el 15 de agosto en el Club Zapicán de Costas del Rosario.

Cabe destacar que el Sr. Bortis, Embajador de Suiza, se reunió en el Municipio de Nueva Helvecia, el sábado 31 en horas de la tarde, con concejales e instituciones locales para comenzar a trabajar por los 150 años de la

fundación de la Colonia Suiza Nueva Helvecia, que se cumplirán el 25 de abril de 2012.

(Desde esta redacción agradecemos al Sr. Nelson Barreto Bratschi que siempre nos informa sobre las actividades de la colectividad suiza del Uruguay y nos envió esta colaboración referida a los festejos del 1º de agosto, para Noticias Regionales)

Ecuador, Quito



Obras de arte con burbujas de jabón y balanceo sin límites

En conmemoración de los 719 años de la Fundación de Suiza, la Embajada de Suiza en Quito presentó al artista suizo Nicky Viva, en el Centro de Arte Contemporáneo, antiguo hospital militar, recientemente restaurado.

El Encargado de Negocios a. i. de Suiza, Sr. Daniel Grünenfelder y el Cónsul, Sr. Jakob Fehr con sus respectivas esposas, recibieron a los invitados, grupo conformado por empresarios, autoridades del estado, diplomáticos de Embajadas de varios países y residentes suizos.

El artista Nicky Viva es uno de los pocos profesionales en el mundo, en el arte de las burbujas de jabón. En una escenificación única, creó sólo con agua y con jabón, una asombrosa y frágil atmósfera a través de sus burbujas que brillaron y chispearon por todo el escenario.



Fuegos artificiales en la terraza del C. A. C.



Nicky Viva

Su show no sólo abarcó las burbujas pues con una habilidad impresionante, tomó objetos de la vida cotidiana como cuchillos, botellas, vasos, huevos, palos de golf y los combinó en movimientos de equilibrio asombrosos.

Nicky fue ovacionado por los asistentes al evento; los 30 minutos de su show cautivaron a todos los espectadores que observaron atónitos las destrezas de este artista único.

Para completar la noche, la Embajada de Suiza ofreció un cóctel en el patio exterior del Centro de Arte Contemporáneo. Como cierre y como broche de oro, se desplegó en la terraza del lugar un espectáculo de fuegos artificiales que iluminaron el cielo del centro histórico de Quito.

Nicky Viva tuvo tres presentación adicionales en el Ecuador, una en el Swissôtel de la capital y las dos restantes en el Hotel Oro Verde y en la escuela rural

«Nueva Esperanza» en la ciudad de Guayaquil.

Estos eventos fueron patrocinados, entre otras empresas suizas, por Holcim, Swissôtel, Conauto, Sika, Cotecna y Roche.

(Información enviada por Naylan Zurita, Asistente de Comercio y Cultura de la Embajada de Suiza en Quito-Ecuador, a quien le agradecemos esta colaboración)

Chile, Santiago



María Inés Baeriswyl con traje típico del Cantón de Friburgo y su acordeón

La Fiesta Nacional Suiza se celebró el sábado 31 de julio con una cena en los salones del Club Suizo de Santiago. Asistieron los socios del Club y amigos. Se inició con el canto de los himnos nacionales de Chile y Suiza. Luego, las palabras de bienvenida del presidente del Club Suizo de Santiago, Sr. Roland Kagi. A continuación se dirigió a los presentes la nueva Embajadora Sra. Yvonne Baumann y se escuchó el mensaje de la Presidenta de la Confederación Helvética Sra. Doris Leuthard.

La deliciosa cena se inició con aperitivos y bocaditos, canapés y vino blanco; se sirvió una fondue, ricas ensaladas y copa primavera de postre. La reunión finalizó con café y baile con la participación de los asistentes.

Para amenizar el encuentro, María Inés Baeriswyl interpretó piezas musicales suizas en acor-



Familia Baeriswyl y la Sra. Embajadora Yvonne Baumann

deón, las que fueron cantadas por los presentes.

(Agradecemos esta colaboración a la Sra. María Inés Baeriswyl)

Temuco

El Club Suizo de Temuco, considerando que el año 2010 corresponde al Bicentenario de la Independencia de Chile que se celebra el 18 de Septiembre (1810-2010), dio un especial re-

alce al 1º de agosto programando actividades relevantes con proyecciones a la comunidad local.

Izamiento de los pabellones nacionales de Chile y Suiza en el Cuartel de la VI Bomba Suiza de Bomberos, Padre Las Casas

El día 1º de agosto a las 12 hs. tuvo lugar la ceremonia de izamiento en el edificio del Cuartel de Bomberos con la presencia de



Acto en el Cuartel de Bomberos

un numeroso grupo de voluntarios e integrantes de jóvenes cadetes bomberos, presididos por el Comandante Sr. Patricio Quilodrán y el Vice Super Intendente Sr. Mario Seguel.

Asistieron en representación del Club Suizo, su presidente el Sr. Pablo Herdener y la vicepresidenta Sra. Viola de Rodt y los Directores Sr. Jorge Luchsinger y Sra. Heidi Grueber. Se destacó la efeméride y los vínculos entre Chile y Suiza y se compartió un cóctel de camaradería y conocimiento.

Cena oficial de fraternidad y camaradería

El sábado 31 de agosto por la noche, en las dependencias del Panamericana Hotel de Temuco, tuvo lugar el acto oficial de las celebraciones de los 719º aniversario de la Confederación Helvética, con una masiva asistencia de socios e invitados. Asistió como invitada especial, la Cónsul Honoraria de Suiza Sra. Marianne Fiala y su esposo, quien se dirigió a los presentes.

El discurso correspondiente a la efeméride estuvo a cargo del presidente del Club Suizo de Temuco, Sr. Pablo Herdener, quien entre otros aspectos rindió un homenaje a los colonos llegados a la zona a fines del S. XIX y reclamó una mayor preocupación del gobierno suizo en defensa de los integrantes de la Sexta Bomba Suiza de Bomberos Padre Las Casas, encabezada por su Comandante Sr. Patricio Quilodrán

y el Vice Super Intendente de Temuco y miembro de la Sexta Bomba, Sr. Mario Seguel.

En el desarrollo de la ceremonia se designó Socio Honorario del Club Suizo de Temuco al Sr. Ramón Munster, antiguo miembro de la Sexta Bomba, descendiente de suizos, amigo y colaborador del Club. Asimismo se hizo entrega de un ramillete de flores a la vicepresidenta del Club Sra. Viola de Rodt en reconocimiento a su fructífera labor como Encargada Cultural.

Amenizó la fiesta con su típica acordeón el Sr. Julio Dumont, descendiente de suizos.

(Información enviada por el presidente del Club Suizo de Temuco)



Ramón Munster, Pablo Herdener, Mario Seguel, Viola de Rodt y voluntarios

Punta Arenas

En la ciudad continental más austral del mundo, también se festejó la Fiesta Nacional Suiza. Se realizó el 31 de julio, vísperas del 1º de agosto, en el Círculo Suizo de Punta Arenas, ornamentado en colores blanco y rojo, con la participación de aproximadamente 90 personas.

El presidente del Círculo Suizo, Sr. Alberto Pittet, dio la






BRETAÑA LTDA
Grupo Herdener Truan
PLANTA PROCESADORA DE AVENA
 Sembramos, cultivamos, cosechamos,
 seleccionamos y procesamos
 nuestros propios granos
LA MEJOR AVENA DEL MUNDO
PARA CHILE Y EL MUNDO

LAUTARO, (CHILE)
REGION DE LA ARAUCANIA

Nuestros productos:
 Hojuela de Avena Instantánea, Avena pelada estabilizada
 (groats) y harina de avena

Nuestra marca : AVENSUR (m.r)
www.avensur.cl



EMPRESA AFILIADA A LA CÁMARA CHILENO-SUIZA DE COMERCIO





Círculo Suizo de Punta Arenas



Compañía Teatro Dimitri

bienvenida a los asistentes. A continuación se cantaron los himnos nacionales de Chile y Suiza. El grupo que participa de las clases de francés impartidas por el Círculo Suizo, cantó el Himno Suizo en francés, simpática que creó gran expectación entre los asistentes y fue muy aplaudido.

Luego se escucharon las palabras de la Presidenta de la Confederación Helvética y se procedió a una exquisita cena buffet, para continuar con un entusiasta baile que se detuvo justo a las 00.00 hs., con la repetición de las campanas de Suiza; momento en el que se alzaron todas las copas para realizar el brindis oficial por el nuevo aniversario. El festejo continuó hasta las 03.30 de la madrugada.

(Gracias María Isabel Baeriswyl por este informe)

*Argentina,
Buenos Aires*



La Fiesta Nacional Suiza se realizó el domingo 1º de agosto y fue organizada por la Embajada de Suiza en Argentina, la Cámara de Comercio Suizo-Argentina, la Fundación Cultural Suizo-Argentina y la Federación de Asociaciones Suizas.

En el año del Bicentenario, el lugar elegido le dio realce y jerarquía al festejo: el Museo de

Arte Tigre MAT, un distinguido edificio de estilo renacentista inaugurado en 1913. En su origen fue un centro social y recreativo, el Casino Tigre Club; hoy está destinado al arte y alberga una colección de obras de reconocidos representantes de la pintura argentina.

Autoridades de la Embajada

de Suiza, representantes de empresas y asociaciones helvéticas, suizos, suizas, descendientes y amigos de la colectividad, integraron el grupo de más de 400 personas que llegaron cerca del mediodía al Museo de Arte y fueron recibidas con un cóctel de bienvenida.

El acto se inició con canciones

populares suizas interpretadas por el Coro Suizo de Buenos Aires. Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de la Embajadora de Suiza Dra. Carla Del Ponte quien saludó a los presentes, se referió al motivo de la convocatoria y agradeció la colaboración de los sponsors y al Intendente Sergio Massa por la celebración de ese acontecimiento histórico, en el Tigre.

También se dirigió a los presentes el Sr. Daniel Gambino, Secretario de Promoción Comunitaria del Municipio, quien lo hizo en representación del Intendente Sr. Sergio Massa.

Se escuchó el mensaje de la Presidenta de la Confederación Helvética y se cantaron los Himnos Nacionales de Suiza y Argentina. La primera parte fue cerrada por el Coro Suizo con el tango "Sur" que identifica a la música de Buenos Aires.

Un segundo momento del festejo fue la degustación de comidas típicas suizas; tiempo y espacio para el reencuentro, brindis, fotografías y amenas conversaciones.

Por la tarde, en los jardines del Museo de Arte, para deleite del público presente, la Compañía Teatro Dimitri presentó "El jefe de estación y la bailarina", novedoso espectáculo que combinó mímica, danza, baile y acrobacia y fue muy aplaudido por los espectadores.

Además, en el Museo de la Reconquista, se expuso "Huellas



Museo de Arte Tigre

de los jesuitas suizos" (selección de 60 fotografías del Archivo Jesuita de Zurich) y en la Iglesia de la Inmaculada Concepción tuvo lugar el Concierto "Capilla del Sol", conjunto vocal y musical formado por músicos profesionales que ofreció música barroca latinoamericana, dirigidos por Ramiro Albino.

Los organizadores del evento destacan que el festejo fue posible gracias a la generosa colaboración de las siguientes empresas: Roche, Novartis, Nestlé, Zurich Seguros, Minera Alumbrera-Xstrata, Sika, Kuehne+Nagel, Rolex, SGS, Just, DHL Global Forwarding, Mercuaria y SWISSinvest.

Santa Fe, Cañada de Gómez

Escribió a esta redacción Antonela Caronni, ciudadana suiza radicada en Cañada de Gómez, provincia de Santa Fe y nos da

una grata noticia: la centenaria Sociedad Suiza de esa localidad -inactiva durante una década- reinicia las actividades con el objetivo de continuar con las tradiciones de abuelos y bisabuelos suizos; acontecimiento muy bien recibido por suizos y descendientes de suizos de Cañada de Gómez. Y lo hace con el festejo del 1º de agosto, fecha muy significativa para la comunidad suiza.

Quieren compartir con los lectores de Noticias Regionales, los pasajes más significativos de las palabras escritas y leídas en el almuerzo por la Profesora de Letras Zulema Frattani Shaer, descendiente de suizos.

"Con sano regocijo estamos hoy, socios y simpatizantes de la Sociedad Suiza, reunidos en este Almuerzo de Camaradería como formalmente se nombraba al 'banquete de los suizos', tan reconocido por todos los 1º de Agosto. Somos descendientes de aquellos que se afincaron en estas tierras con la ilusión de en-

contrar el espacio propio en otro que les resultaba ajeno, pero que les dio el cobijo necesario para formar sus familias y mantener vigente la cultura que pretendemos revalorizar y revigorizar.

¿Cómo no regocijarnos con el reencuentro?

¿Cómo no retomar la posta?

¿Cómo no recordar en esta fecha las tradiciones familiares, los sabores, esa música tan particular?

En el mes de julio se esperaba con entusiasmo la tarjeta con el Programa de Festejos... El estruendo de las bombas, muy temprano anunciaban a la ciudad la celebración del 1º de Agosto...

¿Cómo no recordar esas vivencias atesoradas en cada uno de nosotros?

Hoy también es la ocasión para resignificarlas y compartirlas.

¡Feliz Día de la Independencia!... ¡Gracias por la presencia y augurios de una grata jornada!"

Desde esta redacción alentamos a quienes se reunieron y decidieron reactivar la centenaria Sociedad Suiza de Cañada de Gómez.



Ernesto Maurer da la bienvenida a los asistentes

gia cuando se acerca el 1º de agosto; nunca dejan de ser suizos en el interior de su ser y esta fecha les despierta la añoranza por la querida patria Suiza.

A 719 años de su formación, aún se escuchan las voces de aquellos que no dudaron en unirse y formar una nación, ejemplo en el mundo de lo que es la libertad y el derecho de cada ser humano a gozar de su individualidad.

El 1º de agosto se festeja con el espíritu lleno de alegría, pero también de recuerdos que se han dejado atrás por diferentes circunstancias; ahora se vive en un país diferente, un país que los suizos llegan a amar por que es la segunda patria, en la que quizás sus hijos han visto la primera luz. Esto hace que estas dos partes se unan y se fundan en una sola alegría de vivir.

Como en los últimos tres años, los suizos de México celebraron el 1º de agosto, en la Hacienda



SWISSinvest
Wealth Management & Family Office Services



- Asesoramiento financiero
- Gestión de Patrimonio
- Especialistas en inversiones locales e internacionales
- Multi-Family-Office Services

www.swissinvest.com.ar

México



Como todos los años los suizos en el extranjero sienten nostal-



Fogata. Atrás, el volcán Popocatepetl



Ernesto Bächtold, Magdalena Betschart y Thomas Wagner, Cónsul de Suiza.

Panoaya de reminiscencia totalmente mexicana por haber sido en un tiempo, la casa de una de las máximas figuras de la intelectualidad como fue Sor Juana Inés de la Cruz.

Este es un lugar que está a los pies de los dos bellísimos volcanes nevados, entrada a la ciudad viniendo del Puerto de Veracruz, en el Golfo de México; símbolos de la leyenda azteca de la Iztacihuatl o mujer dormida y el Popocatepetl, su guerrero amado.

En el exterior de la Hacienda Panoaya se encuentra un jardín zoológico y parque de diversiones para niños, así como una gran extensión de bosque donde se cultivan los pinos que adornarán la Navidad. Todo esto bajo el cuidado del señor Ernesto Maurer, que con su gran entusiasmo facilitó el lugar para la celebración de este 1º de agosto.

Como en otras fiestas la asistencia fue grande, 800 concurrentes entre los que se encontraba también un gran número de amigos mexicanos. En el festejo se disfrutó de una gran variedad de platillos tanto suizos como de la cocina tradicional

mexicana, más una buena dotación de vinos suizos. No faltó la venta de insignias Pro Patria que se vendieron a la entrada del lugar, así como, la tradicional venta de chocolates, quesos, vinos suizos, y otros artículos, además del stand de las Damas Suizas que con el producto de sus ventas ayudan a diversos centros de asistencia social.

El esplendor de la fiesta se debió a la organización de personas con un gran sentido social como son Ernesto Maurer, Ernesto Bächtold, el incansable Hans Zurbrügg y una infinidad de personas encargadas de atender el bienestar de los asistentes.

También hubo una rifa de artículos donados por diferentes compañías suizas como fueron Nestlé, Seguros Zurich, Schindler, Victorinox, etc. La fiesta fue amenizada por una pareja de acordeonistas que tocaron música popular suiza y para compartir esta alegría se invitó a un conjunto de "mariachis", máxima expresión del folklore mexicano que interpretó música variada mexicana.

Al caer la tarde se procedió a encender la clásica fogata suiza, como aquellas que marcaron la unión de los pobladores suizos formadores de una nación; al fondo, el imponente volcán Popocatepetl que curioso se asomó para ver la celebración suiza.

(La nota fue enviada por la Sra. Amada Domínguez de

Schoch y las fotos fueron tomadas por la Sra. Enriqueta Allamand a quienes agradecemos la permanente colaboración para Noticias Regionales)

Venezuela, Caracas



La Fundación Espacio Suizo de Caracas organizó la tradicional fiesta para celebrar el Día Nacional de Suiza, en la residencia de la Embajada de Suiza en Caracas, bajo la gerencia de la Sra. Maite Van Den Bossche de Dupret y su presidente, el Sr. Christian Brunnschweiler.

La celebración fue el punto de encuentro de la comunidad suiza y allegados residentes en Venezuela quienes compartieron y se deleitaron con una variedad de salchichas acompañadas de ricas ensaladas y jamón caramelizado. Además hubo tortas y dulces de esmerada confección, lo que caracteriza a la cocina de la Fundación Espacio Suizo.

Los espacios de la residencia desbordaron de flores, invitados y alegría, superando las expectativas de los organizadores. El ambiente fue grato y festivo, con animación musical, actividades diversas para los niños y el cierre con una gran rifa con atractivos premios (boleto de ida y vuelta a Suiza) donados por conocidas empresas patrocinantes, socias activas de la Cámara de Industria y Comercio Venezolana-Suiza en Caracas.

En esta ocasión la colonia suiza pudo disfrutar del fastuoso sonido del Alphorn con la participación del Sr. Bruno Reichlin brindando un ambiente de festividad inigualable.

La comunidad suiza residente en Venezuela puede a través de la Fundación Espacio Suizo seguir en estrecha relación con las actualidades de los suizos del extranjero a través del portal www.presenciasuiza.org y de las diversas actividades que se desarrollan en la Fundación Espa-



Vista general de la fiesta, con ambas banderas de fondo

cio Suizo en pro de mantener las costumbres y tradiciones suizas, siendo el punto de encuentro para la comunidad en Venezuela, sus allegados y el público interesado, a través prestación de servicios que ofrecen en sus instalaciones. Se pone a disposición el alquiler de espacios en un área de 500 m2, donde se pueden llevar a cabo todo tipo de actividades, talleres, conferencias, entre otros, con todos los equipos y las comodidades requeridas.

Los fondos son destinados a auto gestionarse, y a impulsar y ejecutar proyectos de responsabilidad social. Entre sus actividades se ofrecen cursos de YOGA, de cocina, de iniciación musical, meriendas dulces y todos los viernes se ofrecen Almuerzos Típicos Suizos, como la famosa Fondue de Queso, la Raclette, "zuri geschnetzlets" entre otros. Los invitamos a seguir las actividades de la Fundación Espacio Suizo a través del portal www.presenciasuiza.org o escribirnos a los siguientes correos electrónicos: fues@presenciasuiza.org y presenciasuiza@gmail.com.

(Información enviada por Marie de Dupret, Gerente General de la Fundación Espacio Suizo, a quien le agradecemos esta colaboración para Noticias Regionales)



Bruno Reichlin con el Alphorn



Mariachis mexicanos



Embajada de Suiza

Damos la bienvenida al nuevo Cónsul de Suiza en Argentina Sr. Hans Bachmann quien ha llegado con su familia al país, el 31 de julio. La comunidad suiza de Buenos Aires tuvo la oportunidad de conocerlo, el 1° de agosto, en la Fiesta Nacional Suiza. Se hizo cargo de su función el día 2 de agosto.

Viene de San Francisco-EE.UU. donde ha ejercido durante cuatro años. Ha trabajado mucho en el Oriente Próximo y también en Europa. Ésta es la primera vez que ejerce funciones en Latinoamérica.

¡Bienvenido a Argentina, Sr. Hans Bachmann!...

Santa Fe, San Jerónimo Norte

XIX Fiesta Nacional del Folclore Suizo

Este año, la tradicional Fiesta Nacional del Folclore Suizo adquirió una doble motivación: homenajear a la Patria Argentina en su Bicentenario y revalorizar el legado cultural de nuestros antepasados traducido en canciones, bailes y costumbres suizas.

La fiesta fue jerarquizada con la presencia de la Dra. Carla Del

Ponte, Embajadora de Suiza en Argentina; la Sra. Béatrice Latteier, Cónsul de Suiza; el Sr. Hans-Ruedi Bortis, Embajador de Suiza en Uruguay; el Sr. Marcelo Martín, Cónsul Honorario de Rosario; el Sr. Néstor Brailard, presidente de la Federación de Asociaciones Suizas de la R.A.; el Sr. Raúl Jullier, presidente de la Comuna local; el Sr. Roque Oggier, presidente de la Asociación Suiza, autoridades provinciales, locales, presidentes comunales, representantes y delegaciones de instituciones suizas del país y del Uruguay.

El sábado 12, una Caravana Musical recorrió por la tarde, las calles de la localidad, alegrando su paso con música, canto y bailes. En la sede de la Asociación Suiza Mutual Suiza Helvetia se inauguró el nuevo edificio de la Biblioteca Popular "Mariano Moreno", acontecimiento cultural que convocó a toda la comunidad.

El domingo 13 se desarrollaron las actividades principales de la fiesta: un chocolate caliente recibió a los visitantes. Luego, el tradicional desfile, en torno a la Plaza Libertad, que lució como nunca, con un sentido homenaje a la Patria.

En el Club Libertad tuvo lugar el almuerzo y la presentación de cuerpos de bailes, orquestas, bailes y elección de la Reina Nacional del Folclore Suizo 2010, recayendo esta distinción en la representante de Carcarañá, Señorita María Luz Bürki.

Una vez más, San Jerónimo Norte, 2ª Colonia Madre en la provincia de Santa Fe, fue el lugar que fortaleció sentires arraigados fuertemente en el corazón de sus hijos, difundiendo la cultura suiza, herencia viva de los pueblos helvéticos, que cobra vida en tierras argentinas.

Asociación Mutual Suiza Helvetia - Biblioteca Popular "Mariano Moreno"



Nuevo edificio Biblioteca Popular "Mariano Moreno"

El día sábado 12 de junio por la tarde, con la presencia de autoridades, representantes de fuerzas vivas y público en general, se inauguró la Biblioteca Popular "Mariano Moreno". El nuevo edificio fue posible gracias al aporte económico del gobierno del Cantón de Valais-Suiza; de VDM -Asociación Valesanos del Mundo- y del periódico "Walliser Bote", instituciones que hicieron el aporte inicial al que se sumó el esfuerzo de la institución. La biblioteca ahora cuenta con un espacio suficiente para el desarrollo de sus actividades y atención de niños y público en general.

Es destacable también, el reciente aporte económico del Rotary Club del Wallis para la instalación de computadoras en este nuevo espacio destinado al crecimiento cultural de la comunidad.

(Desde esta redacción agradecemos a María del Carmen Jullier, esta colaboración para Noticias Regionales... Gracias Meki)

Santa Fe, Esperanza

SEMANA SUIZA 2010 En adhesión al Bicentenario del Primer Gobierno Patrio

La Asociación Suiza "Guillermo Tell" y la Asociación Va-

lesanos de Esperanza A.V.E., iniciaron el programa el 1° de agosto con el acto oficial del 719° aniversario de la Confederación Helvética. Se izaron las banderas de Argentina y Suiza, se cantaron los himnos de ambos países, se escucharon palabras alusivas a la fecha y se rindió homenaje a los suizos que fundaron la Colonia Esperanza. Por la noche, se realizó un concierto benéfico con la participación de la Banda Sinfónica de la Policía de la provincia de Santa Fe. La presentación estuvo acompañada por el Coro de la Escuela "Dante Alighieri" y los cantantes Fabiana Paulón y Juan Carlos González.

3 de agosto: Exposición de fotografías titulada "Huellas de la inmigración suiza en Esperanza" (60 fotografías que registran el paso de los suizos por la ciudad).

4 de agosto: se presentó la obra "El perro que no sabía ladrar" de Gianni Rodari, a cargo del grupo de Teatro Infantil "Guillermo Tell" y "Papelnonos y Papelchiquis", protagonizado por niños y adultos.

5 de agosto: "Semblanza de dos colonizadores", disertación del Sr. José Luis Iñiguez y el Dr. Julio del Barco referida a la vida y obra de dos colonizadores: Aarón Castellanos y Ricardo Foster.

7 de agosto: Encuentro de la Federación de Asociaciones Suizas de la R. A. y Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. Ambas instituciones sesionaron con agendas propias y compartieron el almuerzo de camaradería. A la tarde, se descubrió la señalización que corresponde a la imposición del nombre "Guillermo Tell" a una calle de la ciudad de Esperanza. En el acto se realizó una recordación de esta legendaria figura.

En todos los actos de este día participó la Sra. Vicecónsul Andrea Steyn, quien con su presencia honró el esfuerzo de los organizadores.



Argentina y Suiza unidas en el abrazo al mundo



Firma TLC Perú-EFTA

El pasado 14 de Julio de 2010 el Ministro de Comercio Exterior y Turismo del Perú y el Embajador Martín Pérez, firmaron el Tratado de Libre Comercio EFTA-Perú, el cual ya había sido firmado en junio por los países miembros de la EFTA (Suiza, Noruega, Islandia y Liechtenstein), en el marco de la Reunión Ministerial de la EFTA en Reykjavik. En esta reunión no se había podido concretar la firma ya que la delegación peruana no pudo llegar por problemas técnicos de su aeronave.

La ceremonia tuvo lugar en ocasión de la visita del Secretario de Estado y Viceministro de Economía de Suiza, Jean-Daniel Gerber, quién fue acompañando por el Jefe del Sector América del Ministerio de Economía, Philippe Nell.

Durante su estadía el Viceministro se encontró con cuatro Ministros peruanos, diversos representantes de empresas suizas y gremios peruanos y visitó un proyecto del Secretariado de Estado de Economía en Cusco.



Alan Scott, Dr. Antonio Brach Egg, Peter Braun y Fermín Ruiz de Erenchun

Los participantes en los diversos eventos tuvieron la oportunidad de intercambiar ideas y una vez más se pudieron fortalecer los lazos entre ambos países.

Roche recibe certificación LEED-Oro por implementación de oficinas Green

El reconocimiento es otorgado a las organizaciones que buscan construir espacios responsables con el medio ambiente y que permiten el uso eficiente de los recursos naturales.

Roche Perú recibió la certificación en Liderazgo de Energía y Diseño Medioambiental LEED (sigla en inglés)-Oro, el 17 de junio de 2010, por la implementa-

ción de las primeras oficinas Green en el país, lo que representa un aporte a la cultura de protección y respeto del medio ambiente en el Perú.

Este importante reconocimiento es otorgado por la United States Green Building Council a las organizaciones que buscan construir espacios (interiores, exteriores, etc.) responsables con el medio ambiente, diseño permita el uso eficiente de los recursos naturales.

En el caso de Roche, sus nuevas instalaciones -cinco pisos del edificio Alto Caral en San Isidro- recibieron la certificación LEED-Oro en la categoría Comercial Interior (oficinas eco amigables).

Para recibir esta certificación, se tomó en cuenta el cumplimiento de seis estándares como son: eficiencia en el uso de la energía eléctrica y agua potable, calidad del ambiente interior (calidad de aire, confort térmico, iluminación, etc.), manejo de desperdicios y emisiones, así como impactos sobre el terreno y manejo del escurrimiento de aguas de lluvias y erosión, operación de las edificaciones y vida útil del edificio (durabilidad, adaptabilidad a los cambios de uso por parte del usuario).

El Sr. Peter Braun, Gerente General / División Farmacéutica de Roche Perú, resaltó que su representada se encuentra comprometida con la búsqueda de prácticas innovadoras que generen un clima laboral adecuado y que permitan crear espacios res-

petuosos con el medio ambiente cuyo diseño contribuya al ahorro de energía.

Por su parte, el Ministro del Ambiente Antonio Brack Egg, saludó la distinción obtenida por Roche y exhortó a las empresas a que apuesten a ser socialmente responsables a través del cuidado del medio ambiente. «Los felicito por ser la primera empresa en el país en recibir esta distinción y les agradezco en nombre del Estado por la contribución que están haciendo al país», subrayó.



¡Bienvenido a Ecuador!... Embajador Fischer

El señor Roland Fischer termina su misión en Río de Janeiro para continuar en otro país sudamericano, Ecuador. Asumirá su cargo de Embajador en la capital Quito, a principios del mes de octubre del presente año.

Para familiarizarse con su nuevo desafío, el señor Fischer ya visitó nuestro país en el mes de junio; se presentó a los colaboradores de la Embajada de Suiza y conoció las diferentes áreas y el trabajo conjunto que desempeñará con cada uno de ellos.

Roland Fischer, originario de Basilea-Suiza, ingresó en 1976 al servicio del Departamento Federal de Asuntos Exteriores y fue transferido sucesivamente a Anancy, Bagdad, San Francisco, Guatemala, Abu Dhabi, Londres, Lima y Washington.

Desde mayo de 1999 a septiembre del 2002, fue Cónsul General en Karachi y a partir de octubre del 2002, Jefe de la Sección Protección Consular en la División Política VI en Berna. Desde septiembre del 2006, se desempeñó como Cónsul General en Río de Janeiro.

Nuestros mejores augurios para el Sr. Fischer y su esposa Iris... los esperamos ansiosos... ¡Bienvenidos al Ecuador! Embajada de Suiza en el Ecuador



Embajadora Anne-Pascale Krauer Müller, Martín Pérez Monteverde, Jean Daniel Gerber y Eduardo Ferreyros Koppers

Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el N° 1/2011
25 de noviembre de 2010

Redacción de las Noticias Regionales
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler
Av. Santa Fe 846 12°-1059 Buenos Aires-Argentina
E-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch
cristinatheiler@sinectis.com.ar